

Shmuel Eshel—Marvel woman

שמואל אשל-אישה פלאית

Marvel woman—Cinderella at the Jabbok Ford
[Genesis Ch. 32]

אישה פלאית סנדרלה במעבר היבוק
[בראשית ל"ב]

And he wrestled with her regarding their love,
All that night.
And at dawn time she entreated him:
Let me go!
Comes the morning, our love will evanesce.

ויאבק עמה על אהבתם
כול אותו הלילה
ולעת שחר הפגיעה בו
שלחני!
כי עם בוקר אהבתנו תימוג.

The river he crossed alone,
Her small glittering shoe left with him,
Carried along in his hem the whole way.

חצה את הנחל לבדו
נעלה הקט והנוצץ נותרה בידו
נשאה בחוצנו לאורך כול דרכו.

Gnawing at the feet of new loves,
Hopping barefoot into his dream at night.

נוגסת ברגלי אהבות חדשות
ובלילות מדלגת יחפה אל חלומו

And wherever he would lie down,
He would put it near his headrest,
Repeatedly asking for her name in the dark.

ובמקום אשר ישכב
יניחנה למראשותיו
ושאל לשמה שוב ושוב ממחשכיו.

Translated by Dani Censor 18.9.2009

שמואל אשל 21.8.2009